

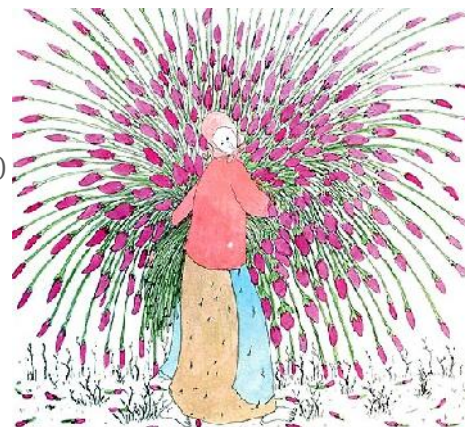
# DJEVOJČICA RUŽE BRALA

Croatia



The people of **Hrvatsko Zagorje** (Trans-mountainous Region in the vicinity of Zagreb), in the northwestern part of Croatia, have lived lives of hardship in the past. The songs often speak of their loves and joys as well as their feelings about the harsh patriarchal legacy which truly was their reality. In Croatia there is a long tradition of women singing together. This song is from the village of Jertovec by Konjščina.

<b>TRANSLATION:</b>	"A young girl was picking flowers"
<b>PRONUNCIATION:</b>	DJEH-voy-cheat-sah (ROO-zehh BRAH-lah)
<b>MUSIC:</b>	CD "Resonance of Croatia", Band #13
<b>FORMATION:</b>	Circle alternating M and W. Hands joined in V-position
<b>STEPS:</b>	Walks; grapevine; rocking sidewise
<b>STYLE:</b>	Alternating walking steps and grapevine steps w/o vertical movement.



**Intro:** None.

<i>Meas.</i>	<i>Meter</i>	<i>2/4</i>	
1			Facing ctr – wait (cts 1, 2) <i>Djevoj ica</i>
2			Sway on R to R (ct 1); sway L to L (ct &) step bkwd on R (ct 2); step on L in place (ct &) <i>ruž e</i> <i>brała</i>
	<i>Meter</i>	<i>3/4</i>	
3			Walk twd ctr R (ct 1); walk 2 steps twd ctr with small sways L & R (cts 2, &); walk twd ctr L (ct 3), staying on L <i>(pokraj)</i>
	<i>Meter</i>	<i>2/4</i>	
4			Grapevine; Facing R of ctr, and moving in RLOD (CCW); <i>pokraj Duna-</i> step R (ct 1); step L in front (ct &); step R (ct 2); step L behind (ct &)
5			Sway on R to R (ct 1); sway L to L (ct &); step bkwd on R (ct 2); step on L in place (ct &) <i>ja. ....</i>
	<i>Meter</i>	<i>3/4</i>	
6			Walk bkwd R (cts 1); walk 2 steps bkwd with small sways <i>(pokraj)</i> L & R (cts 2, &); walk bkwd L (ct 3), <i>staying on L</i>

Meter 2/4

- 7 Grapevine; Facing R of ctr, and moving in ROD (CCW); *pokraj Duna-*  
step R (ct 1); step L in front (ct &); step R (ct 2); step L behind (ct &)
- 8 Sway on R to R (ct 1); sway L to L (ct &) *ja.....*  
step bkwd on R (ct 2); set L ft back next to the R (ct &)

\*\*\* Repeat from the beginning (3 times in all)

Dje-voj - či - ca ru - že bra - la, po - kraj, —  
Ru - ži - ce — je sa - ku - pi - la pa je, —  
*tacet 1x*

po - kraj Du - na - ja, po - kraj, — po - kraj, Du - na - ja.  
pa — je — za - spa - la, pa je, — pa — je — za - spa - la.

*Djevoj ica ruže brala,*  
*(pokraj) pokraj Dunaja,*  
*(pokraj) pokraj Dunaja.*

*„Ustaj, ustaj djevoj ica*  
*(što si) što si zaspala,*  
*(što si) što si zaspala.*

*Ruže su ti povenule*  
*(što si) što si nabrala,*  
*(što si) što si nabrala.*



*A young girl was picking flowers near the river.  
Get up young girl; your roses you picked up are getting wilted.*

Village group vocal score;

**JERTOVEC**

$\text{♩} = 85$

Dje- vnj- či- ca ru- že bra la

( po- kraj ) po- kraj Du- na- ja.

( po- kraj ) po- kraj Du- na- ja. \*